



**American Concrete Institute**  
P.O. Box 9094 - Farmington Hills, MI 48333-9094, USA  
Phone: (248) 848-3700 - Fax: (248) 848-3702 - WEB: [www.concrete.org](http://www.concrete.org)

# AGENDA

## 318-0S- Spanish Translation

**Kansas City Convention Center – Room C-2206**  
**Monday, November 07<sup>th</sup>, 10:00 a.m. – 11:30 a.m.**  
**Kansas City Convention Center and Kansas City Marriott, Kansas City, MO**

*[Please mark the attendance sheet and check the accuracy of the contact information]*

**1. WELCOME, APPROVAL OF AGENDA, MINUTES AND ANNOUCEMENTS**

**1.1 Approval of Agenda**

Additional agenda items if any will be announced and the committee members will be asked to approve the agenda.

**1.2 Approval of Minutes**

The committee is asked to approve the minutes of the Spring 2005, New York, NY meeting. The approved minutes will be posted in the document library of the 318-OS committee webpage at: <http://www.concrete.org>

**1.3 Announcements**

The chair will make any necessary announcements.

**1.4 Membership**

*Exhibit 1.4a* is the current roster of the committee.

**2. STATUS OF SPANISH LANGUAGE TRANSLATION OF 318-05 AND GLOSSARY**

**Background:**

In Fall 2004, it was agreed that changes for 318-05 will be translated into Spanish and incorporated. The final draft of 318S-05 will be balloted by both the Editorial Subcommittee and the entire Task Group.

In early spring 2005, the changes to 318-02 were translated and incorporated into the final version of 318S-05. This document was reviewed by the Editorial Committee, then letter-balloted (no-protest) and approved by the full Task Group with minor editorial changes. The document was then coordinated with 318M-05 in compliance with metrication guide for 318. On 3/14/05, the final draft of 318 S-05 was submitted to ACI HQ.

**REPORT:** ACI 318-05 was published in July 2005.

Complimentary copies of ACI 318S-05 will be given to the participants of the Third International Workshop-Structural Concrete in the Americas, November 04-05, 2005, Kansas City, MO.

**ACTION:** Luis Garcia to update the committee.

## 2.1 **DISSEMINATION OF ACI 318S-05**

### **Background:**

In Spring 2005, the committee discussed various ways of dissemination of ACI 318S-05. This included:

- Seminars in South American countries.
- Making 318S-05 available to the code writing bodies in South America
- ACI entering into an agreement with individual South American countries or Group of countries for printing and sale in South America.

The committee discussed various ways of enhancing the English/Spanish glossary. This included:

- Using the existing glossary to develop a more comprehensive glossary of terms used in concrete technology.
- Requesting countries in South America to provide suggested terms – commonly used in their respective countries.

The committee discussed various ways for minimizing the exceptions to ACI 318S-05 in various countries of South America. This included:

- A procedure for feeding back the exceptions/amendments for each country back to the ACI 318 for consideration.
- The coordination of this could be handled by 318L.

The committee discussed new work items that included:

- Maintenance of ACI 318S
- Spanish Translation of documents that support ACI 318.
- A task group to be established to identify the first set of documents to be translated.

**REPORT:** The following Associations were identified for signing a Memorandum of Understanding (MOU) for production and sale of ACI 318S-05 in South America.

No.	Association	Country	Contact	
			First Name	Last Name
1	Instituto del Cemento y del Hormigón de Chile (ICH)	Chile	Juan Pablo	Covarrubias
2	Asociación Colombiana de Ingeniería Sísmica (AIS) Colombian Association for Earthquake Engineering	Colombia	Jorge	Segura
3	ACI Costa Rica Chapter	Costa Rica	Guillermo	Santana
4	Instituto Mexicano del cemento y del Concrete (IMCYC)	Mexico	Jorge	Sánchez Laparade
5	ACI Peru Chapter	Peru	Enrique	Pasquel

As of 10/1/05, ACI has signed an MOU with IMCYC (Mexico) and ACI Peru Chapter (Peru). Copies of ACI 318S-05 produced by IMCYC are available for purchase.

**ACTION:** Ken Bondy to update the committee.

**3. NEXT MEETING**

The next meeting is scheduled for March 2006, Westin, Hilton & Charlotte Convention Center, Charlotte, NC

**4. ADJOURNMENT**

Enclosures: ***Exhibit 1.4a*** Roster of 318-0S

SHA/Jej  
September 29, 2004

G:\Engineering\318\318-S\318-S-agendas\2005 Fall -KC\Agenda-w-Ex-318-0S-KC-Fall 2005.doc

**Exhibit 1.4a Roster of 318-0S**

<p><b>Bondy, Kenneth</b> (Chair)  Consulting Struct Engineer  6520 Platt Ave #651  West Hills, CA 91307-3218 United States  Phone: (818)883-7853  Fax: (818)999-4262  E-mail: <a href="mailto:ken@kenbondy.com">ken@kenbondy.com</a></p>	<p><b>Lozano, Jose</b>  Nardo #308 Fracc Los Colorines  San Pedro Garza Garcia  Nuevo Leon, NL 66220 Mexico  Phone: +011-52-81-83632250  Fax: +011-52-81-83632251  E-mail: <a href="mailto:jlozanors@hotmail.com">jlozanors@hotmail.com</a></p>
<p><b>Alcocer, Sergio</b>  UNAM  Prol Ocotepc 351 Casa B  San Jeronimo Lidice  Mexico, DF 10000 Mexico  Phone: +011-52-55-56223422  Fax: +011-52-55-56162894  E-mail: <a href="mailto:SAlcocerM@iingen.unam.mx">SAlcocerM@iingen.unam.mx</a></p>	<p><b>Ospina, Carlos</b>  Berger/ABAM Engineers Inc  33301 9th Ave S, Ste 300  Federal Way, WA 98003-2600  Phone: (206) 431-2270  Fax: (206) 431-2250  E-mail: <a href="mailto:carlos.ospina@abam.com">carlos.ospina@abam.com</a></p>
<p><b>Carrasquillo, Ramon</b>  Carrasquillo Associates  5113 Southwest Pkwy, Ste 250  Austin, TX 78735-8915  Phone: (512) 358-7020  Fax: (512) 358-7021  E-mail: <a href="mailto:rlc@carrasquilloassociates.com">rlc@carrasquilloassociates.com</a></p>	<p><b>Rodriguez, Mario</b>  Natl Univ of Mexico/Ciudad Uni  Apr Post 70-290/Del Coyoacan  Mexico City, DF CP 04510 Mexico  Phone: +011-525556233500:1481  Fax: +011-52-55-56161514  E-mail: <a href="mailto:mrod@servidor.unam.mx">mrod@servidor.unam.mx</a></p>
<p><b>Covarrubias, Juan Pablo</b>  Chilean Cement &amp; Concrete Inst.  San Pio X 2455 - Providencia  Santiago, Chile  Phone: +011-562-232-6777  Fax: +011-562-233-9765  E-mail: <a href="mailto:jpcovarrubias@ich.cl">jpcovarrubias@ich.cl</a></p>	<p><b>Santana, Guillermo</b>  University of Costa Rica  Apartado Postal 1839  San Pedro, 2050 Costa Rica  Phone: +011-506 380-0517  Fax: +011-506 280-5962  E-mail: <a href="mailto:gsantana@ice.co.cr">gsantana@ice.co.cr</a></p>
<p><b>García, Luis</b>  Proyectos y Diseños Ltda  Carrera 20 No 84-14 Piso 7  Bogota, 9 Colombia  Phone: (571) 530-0655  Fax: (571) 530-0650  E-mail: <a href="mailto:lugarcia@uniandes.edu.co">lugarcia@uniandes.edu.co</a></p>	<p><b>Stark, Roberto</b>  Consultant  Llama 130/Col Jardines del Ped  Mexico, DF 01900 Mexico  Phone: +011525552816675  Fax: +011-15-2552816676  E-mail: <a href="mailto:rstark@solar.sar.net">rstark@solar.sar.net</a></p>
<p><b>Hover, Kenneth</b>  Cornell University  302 Hollister Hall  Ithaca, NY 14853-3501 United States  Phone: (607) 255-3406  Fax: (607) 255-9004  E-mail: <a href="mailto:kch7@cornell.edu">kch7@cornell.edu</a></p>	<p><b>Yanez, Fernando</b>  IDIEM University of Chile  Plaza Ercilla 883  Casilla 1420  Santiago, Chile  Phone: (562) 678-4152  Fax: (562) 671-8979  E-mail: <a href="mailto:fyanez@cec.uchile.cl">fyanez@cec.uchile.cl</a></p>
<p><b>Izquierdo-Encarnacion, Jose</b>  Porticus  27 Santa Anastacia St-El Vigia  San Juan, PR 00926  Phone: (787) 344-2000  Fax: (787) 292-6304, (877) 227-0718  E-mail: <a href="mailto:pepeiz@msn.com">pepeiz@msn.com</a></p>	